

# THE NUR AFSHAN

Vol. VI.

FRIDAY:—MARCH 7th, 1902.

No. 10.

**THE NUR AFSHAN.**  
The Oldest  
Persian Urdu  
Christian Newspaper  
in India.  
12 PAGES ROYAL 4to-  
The English  
Section Adds  
4 PAGES MORE.

It is published weekly.

It contains the cream of the news.

It discusses the questions of the day.

It defends the Christian Faith against non-Christian writers.

It publishes books in serial portions.

THE STORY ENTITLED

**HIRA KA QISSA**

is being published just now.

The rates of subscription are :

For Vernacular only Rs. 2/8/-

For Vernacular and English  
Rs. 3/8/-

And for English only Rs. 2/8/-

*Sample copies are sent free of charge.*

Subscriptions must be paid in advance.

Address all orders to

**The Manager, Nur Afshan,  
LODIANA, Punjab.**

## THE CHRISTIAN BOY'S BOARDING SCHOOL AT LODIANA.

This School is provided with

AMPLE ACCOMMODATION AND  
AN EFFICIENT STAFF

of teachers, with an excellent

MORAL AND RELIGIOUS ENVIRONMENT

This School undertakes to give

A THOROUGH TRAINING

in all the subjects of the PRIMARY,  
MIDDLE and HIGH SCHOOL courses  
prescribed by the Government of  
the Punjab.

WRITE FOR A CATALOGUE

with rates for board and tuition to

**Rev. E. M. Wherry, D.D. Principal  
Christian Boys School,  
Lodiana.**

## THE COMBINATION BOARD

for the most interesting games of  
CROKONOLE AND CARROMS.

This board is supplied with MEN  
complete and RULES for the games  
at the following prices :—

CEDAR or PINE, solid Rubber  
posts, green baize or flannel lining,  
Rs. 9/-

The same in TOUN or SHISHAM  
wood polished, Rs. 12/-

These games supply innocent  
amusement for the children at home,  
for young people in schools, hostels,  
Y. M. C. A. Rooms, &c., &c.

N. B.—We also supply JINRICK-  
SHAWS for Zenana Workers at  
Rs. 70 to 100 according to style.

Send orders to

**The Principal, C. B. B. School,  
Lodiana, Punjab.**

## MAKHZAN-I-MASIH.



A BIWEEKLY MAGAZINE  
IN ROMAN URDU

12 pages Royal 8vo.

Ornamental Cover

Published on the 1st and 15th  
of every month.

It contains articles on questions  
of interest to

INDIAN CHRISTIANS.

It furnishes

**Religious News**  
from all parts of the world.

It contains

**A COMMENTARY**

on the

Sunday School Lessons.

RATES OF SUBSCRIPTION:

Ordinary Rs. 2/- per annum,

For those whose salaries are  
over 15/- and under 30/- per men.  
Rs. 1/8/- per annum.

For those whose salaries are less  
than Rs. 15/- per men. Rs. 1/-

Address the MANAGER,  
**MAKHZAN-I-MASIH,  
ALLAHABAD.**



## THE CHRISTIAN LITERATURE SOCIETY.

(PUNJAB BRANCH.)



This Society publishes in the  
URDU and PUNJABI languages and  
the PERSIAN, ROMAN & Gurmukhi  
Characters.

### ALL MISSIONARIES

AND

### CHRISTIAN WORKERS

are earnestly desired to

SPECIALLY EXAMINE

the newer publications for

MUHAMMADANS AND HINDUS

mentioned below.

These publications can be had at  
the following Book Depots:

THE PUNJAB RELIGIOUS BOOK  
SOCIETY, LAHORE.

THE NORTH INDIA TRACT AND BOOK  
SOCIETY, ALLAHABAD.

Publishing Houses and Tract  
Societies should address the

C. L. S. Depository,  
LODIANA.

## PICE TRACTS FOR MUHAMMADANS.



These tracts are printed in Demy  
8vo. size and contain about 16  
pages each. They are bound in neat  
attractive paper covers.

The matter of the tracts is conci-  
liatory in style. They are also pub-  
lished in the English language.

The author is the Rev. G. H.  
Rouse D. D. of Calcutta.

There are 19 tracts in all. The  
titles are as follows:

1. The FATIHAT (This tract is  
specially suited for free distribution  
and is supplied in packets of 12 for  
one anna).

2. THE INTEGRITY OF THE  
GOSPELS.

3. THE QURAN.

4. MUHAMMAD.

5. JESUS CHRIST.

6. CHRIST OR MUHAMMAD.

7. THE SINLESS PROPHET.

8. THE DEATH AND RESUR-  
RECTION OF CHRIST.

9. PROPHECIES REGARDING  
CHRIST.

10. THE TRUE ISLAM.

11. ISAAC AND ISHMAEL.

12. ON PRAYER (Namáz).

13. ON FASTING (Roza).

14. THE TEN COMMANDMENTS.

15. THE NAMES OF GOD.

16. THE PARACLETE.
17. WHO IS OUR INTERCESSOR.
18. WAS THE GOSPEL (INJIL)  
ABROGATED.

GOD OUR FATHER.

(The last three are not yet in print.)

19. HIDAYAT-UL-MUMTARIN  
(by E. M. Wherry)

Showing that the Scriptures of the Old  
and New Testaments were un-  
corrupt in Muhammad's Time.

N. B.—A sample set of these  
tracts will be sent post free for 5  
annas sent us in postage stamps.

## PICE PUBLICATIONS

FOR HINDUS



1. IDOLATRY OF THE VEDAS.
2. ETERNITY OF THE VEDAS.
3. ANIMAL WORSHIP.
4. TRUE AND FALSE CHARITY.

Price 3 pie each.

For samples set, send two annas.

## OTHER PICE PUBLICATIONS.

1. BIBLE PLAN OF SALVATION.  
A CATECHISM  
in Persian Urdu.

This Catechism contains the fun-  
damental doctrines of the Christian  
faith in Bible language. It is es-  
pecially suited for Sunday Schools,  
Mission Schools and Catechumen  
Classes.

2. The Same Catechism in  
Roman Urdu.
3. The Same Catechism in  
Gurmukhi.
4. The Importance of Cleanli-  
ness.



## For Lananas.



**BEAUTIFULLY  
ILLUSTRATED STORIES,  
4TO SIZE**

*Illuminated in Colours.*

1. Story of Ruth.
2. Story of Esther.
3. Story of Christ.
4. Story of Moses.

These Illustrations were specially selected and printed for the C. L. Society by the LADIES AUXILIARY in London.

**Price 6 annas each.**

Apply to the  
**Tract and Book Societies at  
Lahore and Allahabad.**

## SUNDAY SCHOOL HELPS.

The Indian Sunday School Union Lesson Leaves and the Picture Leaflets for Junior Scholars may be had by applying to the Manager of THE NUR AFSHAN, LODIANA.

LESSON LEAVES in *Persian or Roman Urdu* 2 as. per copy per annum post free. *Minimum order 8 copies.*

ILLUSTRATED LEAFLETS, *Per. Urdu*, 50 copies weekly post free. Rs. 1-8-0  
*Minimum order 50 copies.*

## Our Latest.



### 1. Our Lord's Teaching

(MASIH KI TALIM)

By

THE REV. J. W. ROBINSON

Translated into Urdu

By Dr. W. HUNTLY, M. A. B. Sc.

12 mo. Demy pp. 320

Price in Boards 4 as.

Cloth and gilt 8 as.

This book should be carefully studied by every Christian worker and Theological Student.

### 2. Rampal Singh

A STORY OF LOSS AND GAIN.

*Persian Urdu*

By Miss LOUISE MARSTON,

Lucknow.

16mo Royal pp. 143

Price, Cloth 4 as.

Boards 2 as.

The same in Roman Urdu is in Press.

"A most winning story of Christian life and experience."

Send orders to the

**Tract and Book Societies at  
Lahore and Allahabad.**

## The Plague.



THE C. L. SOCIETY PUBLISHES  
IN ENGLISH

A VERY SATISFACTORY ACCOUNT  
OF THE

BUBONIC PLAGUE

WITH SUGGESTIONS

AS TO  
TREATMENT AND SANITARY  
PRECAUTIONS.

THIS HAS BEEN TRANSLATED  
BY

A MEDICAL MAN  
AND IS NOW PUBLISHED IN  
PERSIAN URDU,

**Price 1½ As. Post free 2 as.**

Apply to

**The Punjab Religious Book  
Society Lahore.**

## PLAGUE POSTERS

in

*Persian Urdu.*

Brief directions for villagers as to  
*Symptoms, Treatment and Sanitary  
Precautions.*

### PRICE

*Small* : 10 as. per 100 copies  
Post free.

*Large* : 3 as. each.

Sent only on receipt of price.

Address

**THE MISSION PRESS  
Ludhiana.**



# FOR STUDENTS OF ISLAM.

## A COMPREHENSIVE COMMENTARY

### ON THE QURAN

Comprising SALE'S TRANSLATION

AND PRELIMINARY DISCOURSE with Additional Notes and Emendations together with

A Complete Index to the Text, Preliminary Discourse and Notes.

by The Rev. E. M. WHERRY, M.A., D.D.

Published by MESSRS. KEGAN PAUL, TRENCH, TRUBNER & Co., LD., Paternoster House, Charing Cross Road, LONDON.

4 VOLS. Octavo.

PRICE Vols. 1, 2, & 3 s12/6 each.  
Volume 4 s10/6

By a special arrangement with the author,

#### MISSIONARIES AND STUDENTS,

who will buy the complete set of four volumes, may have them for £1-4 or Rs. 18/ net. Including postage and V. P. P., charges they will not cost more than Rs 20/ for the set, which was the original subscription price. Those wanting separate volumes must pay the regular prices noted above.

Orders to secure this concession

Should be sent to

THE REV. E. M. WHERRY, D.D.  
LUDHIANA.

# PANJABI LANGUAGE.



Do you want to learn to read, write and speak Panjábí? If so buy

THE PUNJABI GRAMMAR WITH EXERCISES AND VOCABULARY

by The Rev. E. P. NEWTON, M.A.  
Price Rs. 9/-

Address

THE MISSION PRESS, Lodiana: and the Book Stores.

It is not an exaggeration to say that this is the best work on the Panjábí Language extant.

It pays to buy it because by its method much expense for Munshies is saved.

## HYMN BOOKS.

Roman Urdú.

Published under the supervision of the Synod of India.

|                                    | Rs. | A. | P. |
|------------------------------------|-----|----|----|
| With Music ...                     | 3   | 8  | 0  |
| Large Type. Hymns only (cloth) ... | 1   | 0  | 0  |
| Small Type, Limp, paper            | 0   | 6  | 0  |

Persian Urdú.

|                                    |   |   |   |
|------------------------------------|---|---|---|
| New Selection for Village Work ... | 0 | 0 | 9 |
| The same in Gurmukhi...            | 0 | 0 | 6 |

Address

THE MISSION PRESS,  
Ludhiana.

# TYPOGRAPHIC and LITHOGRAPHIC PRINTING



of all kinds

done in

THE BEST STYLE

and at

LOWEST PRICES

at the

Lodiana Mission Press.

We print in

English

Urdu Roman

Persian Urdu

Hindi

Gurmukhi

Arabic

Pashto

Sindhi

Baluchi.

We also undertake

all kinds of

BOOK BINDING

Address orders to

M. Wylie,

Manager.